



RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL LA INADMISSIÓ I EL DESISTIMENT DE LES SOL·LICITUDS DE SUBVENCIÓ CORRESPONENTS A LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA TRADUCCIÓ D'OBRES LITERÀRIES I DE PENSAMENT ORIGINALS EN LLENGUA CATALANA PER A L'ANY 2015

Ref. 02/ L0127 U10 N-TRD 2T INADMISSIONS i DESISTIMENTS

Fets

1. Per resolució del director de l'Institut Ramon Llull, de data 9 de març de 2015 (DOGC núm. 6831 de 16 de març de 2015) i la seva modificació de data 10 d'abril de 2015 (DOGC núm. 6856, de 22 d'abril de 2015) i la seva modificació de data 3 de juny de 2015 (DOGC núm. 6893, de 16 de juny de 2015) s'obre la convocatòria per a la concessió de les subvencions en règim de concurrència competitiva per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana per a l'any 2015.
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 14 de juliol de 2015 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord de Govern 110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments de subvencions, en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic. (DOGC núm. 6671 de 24.07.2014).
4. La base 11 que regeix la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la traducció d'obres literàries i de pensament originals en llengua catalana per a l'any 2015 regula la inadmissió i desistiment de les sol·licituds.
5. Els articles 90 i 91.2 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú.

D'acord amb la base 11.3 de les bases que regeixen la convocatòria, que estableix que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades,



Resolució

Per tant, resolc,

1. Inadmetre les sol·licituds de subvencions que es detallen a l'Annex I.
2. Declarar el desistiment de les sol·licituds de subvencions que es detallen a l'Annex II.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 114 i 115 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, es pot interposar, recurs d'alçada davant del President del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar des de la publicació de la resolució.

Barcelona, 16 de juliol de 2015

L'instructor

Josep Marcé i Calderer

Gerent de l'Institut Ramon Llull



ANNEX I

L0127 U10 N-TRD 340/15-2

Sol·licitant: Yola for Culture Exchange.

Dates: desembre de 2015

Activitat: traducció a l'àrab de l'obra *Novelas cortas*, de Julia de Asensi

Traductor: Ismail Anwar

La comissió proposa inadmetre la sol·licitud presentada per l'entitat Yola for Culture Exchange per a la traducció a l'àrab de l'obra *Novelas cortas*, de Julia de Asensi atès que incompleix la base primera de les bases que regeixen aquesta convocatòria. La base primera estableix que l'objecte de la convocatòria és la concessió de subvencions per al finançament de la traducció d'obres originals en llengua catalana corresponents a les modalitats de literatura (narrativa, poesia, teatre i novel·la gràfica) i de pensament (novel·la i humanitats). L'obra *Novelas cortas*, de Julia de Asensi per a la traducció de la qual se sol·licita la subvenció, és original en llengua castellana.



ANNEX II

L0127 U10 N-TRD 263/15-2

Sol·licitant: Planeta Manuscrito Unipessoal Lda.

Dates: gener de 2016

Activitat: traducció al portuguès de l'obra *Desig de xocolata*, de Care Santos

Traductor: Ana Maria Pinto da Silva

En data 5 de Maig de 2015, Planeta Manuscrito Unipessoal Lda presenta una sol·licitud per dur a terme la traducció al portuguès de l'obra *Desig de xocolata*, de Care Santos.

La base 7.1 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, estableix que per demanar una subvenció a l'Institut Ramon Llull, s'ha de presentar una sol·licitud d'acord amb el formulari normalitzat, que conté el projecte de l'activitat i el pressupost complet i detallat del projecte. L'entitat sol·licitant no presenta el formulari normalitzat. El formulari de sol·licitud presentat no reuneix tota la informació requerida per les bases de la convocatòria. En conseqüència, tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, en data 12 de maig de 2015, l'Institut Ramon Llull requereix al sol·licitant perquè esmeni la sol·licitud de subvenció i aporti la documentació requerida. Exhaurit el termini dels 10 dies per esmenar la sol·licitud i aportar la documentació requerida, el sol·licitant no la presenta. D'acord amb el que preveu el mateix article 71 i la base 11.2 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, la manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ, comporta el desistiment de la sol·licitud.

L0127 U10 N-TRD 271/15-2

Sol·licitant: Repeater Books.

Dates: novembre de 2016

Activitat: traducció a l'anglès de l'obra *Això no és africà!*, de Marc Serena

Traductor: Laurence Schimel

En data 11 de Maig de 2015, Repeater Books presenta una sol·licitud per dur a terme la traducció a l'anglès de l'obra *Això no és africà!*, de Marc Serena.

La base 7 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, estableix quina és la documentació que cal presentar amb la sol·licitud. L'entitat sol·licitant no presenta la documentació següent:

- formulari de sol·licitud correctament emplenat,
- còpia del contracte d'edició,
- còpia del contracte de traducció,
- pressupost de l'activitat,
- fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant,
- documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant.

Tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, en data 18 de juny de 2015, l'Institut Ramon Llull requereix al sol·licitant perquè esmeni la sol·licitud i aporti la documentació requerida.

En data 19 de juny de 2015, Repeater Books presenta a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud. D'acord amb el que preveuen els articles 90 i 91.2 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim



jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, s'accepta el desistiment i es declara conclús el procediment

L0127 U10 N-TRD 273/15-2

Sol·licitant: Témenos Ediciones, SCP.

Dates: any 2015

Activitat: traducció al castellà de l'obra *Desig i Sofre*, de Josep-Ramon Bach

Traductor: Juan Carlos Gentile Vitale

En data 12 de Maig de 2015, Témenos Ediciones, SCP presenta una sol·licitud per dur a terme la traducció al castellà de l'obra *Desig i Sofre*, de Josep-Ramon Bach.

La base 7 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, estableix quina és la documentació que cal presentar amb la sol·licitud. L'entitat sol·licitant no presenta la documentació següent:

- formulari de sol·licitud correctament emplenat,
- pressupost correctament emplenat,
- documentació que acrediti l'entitat com a Societat Civil Privada (SCP).

Tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, en data 8 de juny de 2015, l'Institut Ramon Llull requereix al sol·licitant perquè esmeni la sol·licitud i aporti la documentació requerida. Exhaurit el termini dels 10 dies per esmenar la sol·licitud i aportar la documentació requerida, el sol·licitant no la presenta. D'acord amb el que preveu el mateix article 71 i la base 11.2 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, la manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ, comporta el desistiment de la sol·licitud.

L0127 U10 N-TRD 339/15-2

Sol·licitant: Yola for Culture Exchange.

Dates: novembre de 2015

Activitat: traducció a l'àrab de l'obra *La història de Josep*, de Joan Rois de Corella

Traductor: Ismaïl Anouar

En data 26 de Maig de 2015, Yola For Culture Exchange presenta una sol·licitud per dur a terme la traducció a l'àrab de l'obra *La història de Josep*, de Joan Rois de Corella.

La base 7 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, estableix quina és la documentació que cal presentar amb la sol·licitud. L'entitat sol·licitant no presenta la documentació següent:

- formulari de sol·licitud correctament emplenat,
- pressupost correctament emplenat,
- fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant,
- documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

Tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, en data 18 de juny de 2015, l'Institut Ramon Llull requereix



al sol·licitant perquè esmeni la sol·licitud i aporti la documentació requerida. Exhaurit el termini dels 10 dies per esmenar la sol·licitud i aportar la documentació requerida, el sol·licitant no la presenta. D'acord amb el que preveu el mateix article 71 i la base 11.2 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, la manca de presentació de qualsevol dels documents que preveu la base 7 o la manca d'esmena dels requisits esmenables dins el termini de 10 dies hàbils i amb el requeriment previ, comporta el desistiment de la sol·licitud.

L0127 U10 N-TRD 341/15-2

Sol·licitant: Editura Meronia.

Dates: desembre de 2015

Activitat: traducció al romanès de l'obra *Llibre de meravelles*, de Ramon Llull

Traductor: Jana Balacciu Matei

En data 26 de Maig de 2015, Editura Meronia presenta una sol·licitud per dur a terme traducció al romanès de l'obra *Llibre de meravelles*, de Ramon Llull. La base 7 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, estableix quina és la documentació que cal presentar amb la sol·licitud. L'entitat sol·licitant no presenta la documentació següent:

- formulari de sol·licitud correctament emplenat,
- pressupost correctament emplenat,
- fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant,
- documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i fotocòpia del seu passaport.

Tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, en data 8 de juny de 2015, l'Institut Ramon Llull requereix al sol·licitant perquè esmeni la sol·licitud i aporti la documentació requerida.

En data 11 de juny de 2015, Editura Meronia presenta a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud. D'acord amb el preveuen els articles 90 i 91.2 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, s'accepta el desistiment i es declara conclús el procediment

L0127 U10 N-TRD 342/15-2

Sol·licitant: Kültür Yayinlari IS Türk A.S.

Dates: abril de 2016

Activitat: traducció al turc de l'obra *La papallona*, de Narcís Oller

Traductor: Suna Kiliç

En data 27 de Maig de 2015, Kültür Yayinlari IS Türk A.S. presenta una sol·licitud per dur a terme traducció al turc de l'obra *La papallona*, de Narcís Oller. La base 7 de les bases que regeixen aquesta convocatòria, estableix quina és la documentació que cal presentar amb la sol·licitud. L'entitat sol·licitant no presenta la documentació següent:

- formulari de sol·licitud correctament emplenat,
- fotocòpia de la documentació que acrediti la personalitat jurídica del sol·licitant,
- documentació acreditativa de la representació amb què actua la persona física sol·licitant i



- fotocòpia del seu passaport,
- contracte de traducció traduït a l'anglès.

Tal i com disposa l'article 71 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, en data 4 de juny de 2015, l'Institut Ramon Llull requereix al sol·licitant perquè esmeni la sol·licitud i aporti la documentació requerida.

En data 18 de juny de 2015, Kültür Yayinlari IS Türk A.S. presenta a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud. D'acord amb el que preveuen els articles 90 i 91.2 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, s'accepta el desistiment i es declara conclús el procediment

L0127 U10 N-TRD 344/15-2

Sol·licitant: Sistema Solar Cooperativa Editora e Livraria C.R.L.

Dates: novembre de 2016

Activitat: traducció al portuguès del volum II de l'obra *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell

Traductor: Artur José Lopes Amaral Guerra

En data 29 de maig de 2015, Sistema Solar Cooperativa Editora e Livraria C.R.L. presenta una sol·licitud per dur a terme la traducció al portuguès del volum II de l'obra *Tirant lo Blanc*, de Joanot Martorell.

En data 14 de juliol de 2015, Sistema Solar Cooperativa Editora e Livraria C.R.L. presenta a l'Institut Ramon Llull el desistiment de la seva sol·licitud. D'acord amb el que preveuen els articles 90 i 91.2 de la Llei 30/92, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, s'accepta el desistiment i es declara conclús el procediment